

Предисловие

В последнее время вслед за стремительным ростом популярности китайского языка в мире становятся более разнообразными подходы к его изучению в целом и к изучению иероглифической письменности в частности. Общепринятые модели изучения иероглифики сочетают в себе формирование умений и навыков чтения и написания иероглифов с более глубокими теоретическими знаниями предмета. Многие преподаватели — носители языка предлагают учащимся «облегченный вариант» изучения иероглифики, без специальной проработки написания и порядка черт в иероглифе, ориентированный лишь на его узнавание. Существует также инновационная методика, где основное место уделяется отработке записи звучания слова его звуко-буквенным стандартом, «высвобождая слово из плена иероглифа».

Выбор модели изучения определяется целями и спецификой того или иного учебного курса, модуля, однако качественное формирование необходимых компетенций невозможно без тщательной проработки иероглифического материала, требующей осознанного рассмотрения иероглифа не как картинка, а как совокупности определенных элементов.

В предлагаемой разработке мы будем считать ключ вспомогательной единицей для восприятия иероглифа, поэтому в первом разделе, соответствующем урокам 1–12 учебника А. Ф. Кондрашевского «Практический курс китайского языка», каждый новый иероглиф раскладывается на составляющие его графемы. Далее можно найти поурочные списки новых ключей и порядок черт ключей (графем), из которых состоят иероглифы уроков 1–12 (раздел 2), а также уроков 13–30 (раздел 3). Порядок написания здесь выглядит как набор черт, представленных в установленной последовательности, что фокусирует внимание учащегося на каждой отдельной черте в составе графемы. Именно таким образом в последнее время демонстрируется порядок черт в китайских справочных материалах, в том числе в сети Интернет. Рядом можно найти порядок черт в более традиционной форме, когда иероглиф «проявляется» шаг за шагом в результате добавления очередной черты. В тех же разделах в скобках приводятся варианты написания некоторых ключей, а также этимологические сведения (выборочно, с пометкой 古)*. Представляется, что такая последовательность изучения материала (вначале иероглиф, затем ключ — в разделе 1) поможет учащимся

* Приводится по: 季旭昇, 2004 《說文新證》, 台北: 藝文印書館印行, 2014年9月二版.

более эффективно овладевать знаниями иероглифики и интенсифицировать процесс практического овладения письменностью. В то же время отдельные списки ключей по урокам 1–30 (с указанием порядка черт, в том числе в оговоренной выше форме) позволят учащимся уделить достаточное внимание непосредственно ключам и облегчат им запоминание новых иероглифов с этими ключами, сохраняя при этом принцип практической направленности. Вероятно, для более глубокого освоения письменности может использоваться и традиционный метод, предусматривающий изучение — в числе прочих — редко встречающихся ключей и их архаичных значений, в том числе значительного количества ключей, не встречающихся не только в текущем уроке, но и в ближайшей перспективе. Однако в ряде случаев (при интенсивном прохождении материала) востребованной окажется и данная разработка с кратко, но ёмко представленной информацией, систематизирующей и облегчающей запоминание иероглифов.

Полисемантика ключей, помимо встречающихся вариантов, связанных с обобщающим свойством слогоморфемы, например 巾 «платок» и «полотенце», объясняется также тем, что некоторые ключи являются полноценными многозначными иероглифами. Так, из наиболее очевидного 里 — это «китайская верста» и «деревня», 示 — «демонстрировать» и «алтарь предков», 疋 — «рулон ткани» и «нога в движении», 八 — «восемь» и «делить». Помимо этого в современном написании один и тот же элемент может быть вариантом написания двух разных ключей: 月 «луна» / «мясо», 目 «глаз» / «сеть» и некоторые другие. Приводя в пособии названия / значения ключей, мы попытались соблюсти баланс между наиболее архаичными, восходящими к пиктограмме, и современными их значениями, ориентируясь в том числе на восприятие современного носителя.

Кроме того, в таблице 1 представлены русские и китайские обиходные названия некоторых ключей (графем), в таблице 2 — русские и китайские названия основных черт.

Пособие является приложением к учебнику «Практический курс китайского языка» под ред. А. Ф. Кондрашевского (ч. 1), к разделу «Иероглифика», поурочно представлены все ключи и порядок написания новых иероглифов, пособие снабжено таблицами со списком всех ключей, их оригинальных названий и названий отдельных черт, принятых в Китае. В заключение приводятся типичные ошибки, встречающиеся при написании иероглифов.

Принцип прохождения иероглифического курса — ключ в составе конкретного иероглифа — был апробирован на практике и позволяет интенсифицировать процесс усвоения материала. Пособие предназначается для широкого круга лиц — как начинающих изучение китайского языка «с нуля», так и имеющих базовые представления о китайской иероглифической письменности.

Введение

Основным элементом, связанным со значением иероглифа, является ключ. Ключи могут выступать в качестве простого самостоятельного иероглифа либо записывать один из слогов двусложного или многосложного слова. Помимо ключа иероглиф может включать в себя дополнительные черты и (или) элементы, которые в ряде случаев рассматриваются как фонетик, ассоциирующийся со звучанием слова, записанного этим иероглифом (напр., сходный начальный согласный и т. п.). В таком случае иероглиф делится на две части: ключ и фонетик. Если элемент, дополняющий ключ, не дает информации о чтении, такой элемент называют графемой, элементом или ключом (в широком смысле). Графически ключ, фонетик и другие графемы суть одно и то же*, поэтому по-китайски они называются 偏旁部首 (piānpáng bùshǒu «графемы и ключи»)**. В англоязычной литературе используется термин radicals — «радикалы», этот термин, в частности, используется японистами. В соответствующих списках словарей китайского языка обычно перечисляются 214 ключей.

Ключи-графемы состоят из черт (笔画, bǐhuà), существует восемь базовых черт, а общее их количество около тридцати.

Иероглифическая письменность в Китае существует уже на протяжении трех тысячелетий.

Одно из названий иероглифа 方块字 fāngkuàizì — «письменный знак квадратной формы», поэтому в учебном процессе принято писать иероглиф в середине квадрата из четырех клеток (田字格 tiánzìgé).

Важно понимать, что иероглиф не может быть результатом произвольного движения кистью для письма, это всегда строго определенный набор черт, которые пишут в определенном порядке, соблюдая необходимые пропорции.

* Встречаются графемы, не перечисленные в списках ключей, например 井, 巴 и др., помеченные в разделе 1 разработки звездочкой.

** Ср. также ...字旁(儿) в популярных названиях графем (ключей).

Базовые черты:

- (→) горизонталь,
- | (↓) вертикаль,
-) (↶) откидная влево,
- 、 (↘) точка (вправо),
- \ (↷) откидная вправо,
- / (↗) восходящая

Базовое правило: слева направо, сверху вниз

Раздел 1. Ключи и другие элементы в составе иероглифов уроков 1–12

Урок 1

你: 亻 (人) человек + 丿 откидная + 一 горизонтальная с крюком + 小 (丠) маленький

好: 女 женщина + 子 (子) сын, ребёнок

Урок 2

吗: 口 рот + 马 лошадь

我: 丿 + 扌 (手, 扌) рука + 戈 алебарда

很: 彳 шаг левой ногой + 艮 крепкий

呢: 口 + 尸 труп + 匕 ложка, черпак

也: 冫 горизонтальная ломаная с крюком + 丨 + 乚 (乙) второй циклический знак и

Урок 3

忙: 忄 (心) сердце + 亠 верх + 丨 вертикальная ломаная

不: 一 + 丿 + 丨 + 丶

哥: 一 + 口 + 丨 + 一 + 口 + 丿 вертикальная с крюком

他: 亻 + 也

弟: 丩 (八) восемь + 弓 лук + 丨 + 丿

们: 亻 + 门 дверь, ворота

都: 耂 (老) старый + 日 солнце, день + 阝 город, насыпь

Урок 4

这: 文 письмомена + 辶 движение

是: 日 (日 + 一) + 是 (丨 + 一 + 人)

朋: 月 (肉) мясо + 月

友: ナ (一 + 丿) левая рука + 又 опять, правая рука

爸: 父 отец + 巴 питон* (冂 горизонтальная ломаная + 丨 + 一 + 乚)

妈: 女 + 马

Урок 5

大 большой

夫: 一 + 大

的: 白 белый + 勺 оборачивать + 丶

车 (车) телега, машина

那: 冂 + 一 + 一 + 丿 (刀 刂 нож) + 阝

她: 女 + 也

书: 冂 горизонтальная ломаная + 丿 + 丨 + 丶

Урок 6

哪: 口 + 那

国: 口 ограда + 玉 (王) яшма, нефрит (口 закрывается в конце)

谁: 讠 (言) речь + 隹 короткохвостая птица

师: 丨 + 丿 + 一 + 巾 платок, полотенце

汉: 氵 (水, 氷) вода + 又

语: 讠 + 五 (一 + 丿 + 冂 горизонтальная ломаная + 一) + 口

中: 口 + 丨

Урок 7

什: 亅 + 十 десять

么: 丿 + 厶 частный

地: 土 земля + 也

图: 囗 + 夂 волочить ноги + 丶 + 丶 (囗 закрывается в конце)

看: 手 (手) рука + 目 глаз

Урок 8

请: 讠 + 青 молодой, зелёный

喝: 口 + 曰 говорить + 勺 + 人 + 丩

茶: 艹 трава + 人 + 朮 (木) дерево

您: 你 + 心

进: 井 колодец* (二 два + 丿 + 丨) + 辶

欢: 又 + 欠 недоставать, брать в долг

迎: 丿 + 卩 вертикальная с крюком + 卩 коленце бамбука + 辶

谢: 讠 + 身 тело, туловище + 寸 вершок

客: 宀 крыша + 夂 + 口

气 газ, энергия *ци*

吸: 口 + 丿 + 丩 горизонтальная дважды ломанная с откидной влево + 丩

烟: 火 (灬) огонь + 囗 + 大 (囗 закрывается в конце)

王 князь

Урок 9

贵: 中 + 一 + 贝 раковина

姓: 女 + 生 рождаться, сырой

问: 门 + 口

留: 丿 + 刀 + 田 поле

学: 丷 + 子 + 子 крышка + 子

叫: 口 + 丿 + 丨

外: 夕 вечер + 卜 гадать

院: 阝 + 宀 + 元 юань* (二 + 丿 + 乚)

习: 冫 + 习 лёд

Урок 10

在: ナ + 丨 + 土

坐: 人 + 人 + 土

儿 идуший человек

宿: 宀 + 亻 + 一 + 白

舍: 人 + 舌 язык

住: 亻 + 宀 + 王

多: 夕 + 夕

少: 小 (зд. первая черта пишется без крюка) + 丿

号: 口 + 丂 топорище* (一 + 乚 вертикальная дважды ломанная с крюком)

四: 口 + 丿 + 乚 вертикальная изогнутая

层: 尸 + 二 + 厶

Урок 11

还: 不 + 辶

画: 一 + 田 + 凵 яма

报: 扌 + 丿 + 丨 + 又

词: 讠 + 丿 + 一 + 口

典: 曲* изгиб (| + 冂 + 一 + | + | + 一; зд. последняя черта пишется длиннее) + 八

现: 王 + 见 видеть

用 использовать

下: 一 + | + 丶

再: 一 + 冂 пустыня + | + 二

六: 宀 + 八

七: 一 + 匕

九: 丿 + 乚 горизонтальная ломаная с изогнутой с крючком

Урок 12

先: 𠂇 (牛, 牛) корова + 儿

认: 讠 + 人

识: 讠 + 口 + 八

俄: 亻 + 我

英: 艹 + 央 центр* (| + 冂 + 一 + 人)

常: 丷 + 冫 + 口 + 巾

去: 土 + 厶

罗: 罒 сеть + 夕

斯: 其 бамбуковый совок* (一 + | + | + 二 + 一 + 丿 + 丶) + 斤 топор

法: 氵 + 去

Раздел 2. Список ключей (элементов) по урокам 1–12

Урок 1

人 (亻) человек

丿 ㇇ (丨 丨)

ノ	人							
---	---	--	--	--	--	--	--	--

ノ	亻							
---	---	--	--	--	--	--	--	--

小 (丶) маленький

丨 丨 丶 (丨 丶 丨)

丨	丨	小						
---	---	---	--	--	--	--	--	--

丨	丨	丶						
---	---	---	--	--	--	--	--	--

古: три маленькие черты, обозн. «маленький»

女 женщина

㇇ 丨 一

㇇	女	女						
---	---	---	--	--	--	--	--	--

古: женщина, сидящая на коленях

子(子) ребёнок

㇇ 丿 (㇇) 丿

㇇ 了 子

㇇ 了 子

Урок 2

口 рот

丨 冂 一

丨 冂 口

马 лошадь

冂 厶 一

冂 马 马

手 (扌 𠂇) рука

丿 一 一 丨 (一 丨 丿 ; 丿 一 一 丨)

丿 一 一 手

一 扌 扌

一 一 一 𠂇

戈 алебарда, клевец

一 丨 丿 丶

一 弋 戈 戈

彳 шаг левой ногой

丿 丨

ノ	彳	彳					
---	---	---	--	--	--	--	--

艮 крепкий

冫 一 一 一 丨 丨

冫	冫	冫	艮	艮	艮		
---	---	---	---	---	---	--	--

古: смотреть назад

尸 труп

冫 一 丨

冫	冫	尸					
---	---	---	--	--	--	--	--

古: человек, сидящий на корточках (а не труп)

匕 черпак

丨 丨

ノ	匕						
---	---	--	--	--	--	--	--

乙 (乚) второй циклический знак и

乙							
---	--	--	--	--	--	--	--

乚							
---	--	--	--	--	--	--	--

古: маленький поток воды

Урок 3

心 (忄) сердце

丿 ㇇、、(丨、丨)

丨	心	心	心				
---	---	---	---	--	--	--	--

丨	丨	忄					
---	---	---	--	--	--	--	--

㇇ верх

、 一

、	㇇						
---	---	--	--	--	--	--	--

八 (㇇) восемь

丿 ㇇(、 丿)

丿	八						
---	---	--	--	--	--	--	--

、	㇇						
---	---	--	--	--	--	--	--

古: делить

弓 лук

冂 一 弓

冂	一	弓					
---	---	---	--	--	--	--	--

门 дверь

、 丨 冂

、	丨	冂					
---	---	---	--	--	--	--	--

古: традиц. вар. 門 изобр. двустворчатую дверь

老 (耂) старый

一 | 一 | 丿 | 丨

一 + 耂 耂 耂 耂 耂 耂

一 + 耂 耂 耂 耂 耂 耂 耂 耂

日 солнце, день

丨 冂 一一

丨 冂 日 日 日 日 日 日 日 日

阝 город, насыпь

㇇ |

㇇ 阝 阝 阝 阝 阝 阝 阝 阝 阝

Урок 4

文 письмена

丶 一 丨 ㇇

丶 一 丨 文 文 文 文 文 文 文 文

古: человеческое тело с отметинами

乚 движение

、 ㇇ (второй угол пишется плавнее) ㇇ (последней пишется т. н. плоская откидная 平捺 píngnà)

、 乚 乚 乚 乚 乚 乚 乚 乚

肉 (月) мясо (в современном написании так же (月) пишется
ключ **луна, месяц***)

丨 冫 丿 ㇇ ㇈ (丨 冫 一 一)

丨	冫	内	内	肉	肉		
---	---	---	---	---	---	--	--

丿	月	月	月				
---	---	---	---	--	--	--	--

又 **опять, правая рука**

フ ㇇

フ	又						
---	---	--	--	--	--	--	--

父 **отец**

丿 ㇇ ㇈

丿	㇇	㇈	父				
---	---	---	---	--	--	--	--

古: рука, держащая некий предмет, со знач. «отец»

Урок 5

大 **большой**

一 丨 ㇇

一	丨	大					
---	---	---	--	--	--	--	--

* Это привело к тому, что ключ 月 имеет «общее» название 肉月旁 ròuyuèráng(г) (см. таблицу 1а в приложении). Строго говоря, с ключом «мясо» можно назвать некоторые иероглифы, обозначающие части тела: 肝, 肺, 肠, 胃 и т. п., с ключом «луна» — 阴, 潮 и некоторые другие.

白 белый

丿 | 冫 一 一

丿	冫	白	白	白			
---	---	---	---	---	--	--	--

勺 оборачивать

丿 勹

丿	勺						
---	---	--	--	--	--	--	--

车 (車) телега, машина

一 𠃉 一 | (一 𠃉 | 丿)

一	𠃉	𠃉	车				
---	---	---	---	--	--	--	--

一	𠃉	车	车				
---	---	---	---	--	--	--	--

古: традиц. вар-т 車 изобр. вид телеги сверху

刀 (刀) нож

勹 | (| 丿)

勹	刀						
---	---	--	--	--	--	--	--

丨	丿						
---	---	--	--	--	--	--	--

Урок 6

口 ограда

丨 冂 一

Всегда обрамляет внутреннюю часть иероглифа

丨	冂	口					
---	---	---	--	--	--	--	--

玉 (王) яшма, нефрит

一一 丨 一、 (一一 丨 丿)

一	二	𠄎	王	玉			
---	---	---	---	---	--	--	--

一	二	𠄎	王				
---	---	---	---	--	--	--	--

古: три кусочка нефрита, подвешенные вместе

言 (讠) речь

丶 一一一 丨 冂 一 (丶 讠)

丶	一	二	三	言	言	言	
---	---	---	---	---	---	---	--

丶	讠						
---	---	--	--	--	--	--	--

古: язык с отметиной

隹 короткохвостая птица

丿 丨 丶 一一一 丨 一

丿	丨	丨	𠄎	隹	隹	隹	隹
---	---	---	---	---	---	---	---

巾 платок, полотенце

丨 丿 丨

丨 冂 巾

古: кусок материи, свисающий с запястья

水 (氵, 氷) вода

丨 フ 丿 丶 (丶 丶 丶 ; 丨 丶 丶 丿 丶)

丨 丿 水 水

丶 丶 氵

丨 丨 丿 水 氷

Урок 7

十 (十) десять (вариант ключа 十 пишется только сверху, напр. иер. 南, ср. в иер. 友 — не ключ «десять», а графема «левая рука», которая внешне схожа по написанию с ним)

一 丨 (一 丨)

一 十

ノ 十

古: игла

△ частный

厶 丶

厶 △

Конец ознакомительного фрагмента.
Приобрести книгу можно
в интернет-магазине
«Электронный универс»
e-Univers.ru